

مستخلص البحث

محمد مفتاح الخير، ٢٠٢٤. التحليل التقابلي بين جمع التكسير في اللغة العربية والجمع غير القياسي في اللغة الإنجليزية. رسالة الماجستير، قسم تعليم اللغة العربية. المشرف الأول الدكتور توفيق الرحمن الماجستير، والمشرف الثاني الدكتور وحي الدين الماجستير.

الكلمات الرئيسية: التحليل التقابلي؛ جمع التكسير؛ الجمع غير القياسي

اللغة وسيلة تستخدمها مجموعة من الناس لنقل أهدافهم، سواء أكانت شفوية أو كتابية. في الاتصال يستخدم الإنسان لغات مختلفة، سواء أكانت إندونيسية أو عربية أو إنجليزية. اهتمام الطلبة بتعلم اللغة العربية أقل من اللغة الإنجليزية، بجانب ذلك كان كثير من الطلبة يواجهون الصعوبات في تعيين جمع التكسير. أهداف هذا البحث هي: (١) لوصف أنماط أبنية جمع التكسير ومعانيه في اللغة العربية. (٢) لوصف أنماط أبنية الجمع غير القياسي ومعانيه في اللغة الإنجليزية. (٣) لوصف التشابه والاختلاف بين جمع التكسير في اللغة العربية والجمع غير القياسي في اللغة الإنجليزية.

نوع البحث المستخدم في هذا البحث هو البحث المكتبي بمنهج التحليل التقابلي. أما المدخل المستخدم فهو المدخل الكيفي. أسلوب جمع البيانات المستخدم في هذا البحث هو بأسلوب دراسة الوثائق. وأسلوب تحليل البيانات هو بأسلوب التحليل من ميلز وهورمان. أما نتائج هذا البحث فهي: (١) جمع التكسير له أنماط الأبنية التي أنماطها أكثر تعقيدا بتنوع زيادة الحرف أو نقص الحرف أو تغيير الشكل. وجمع التكسير من ناحية المعنى يمكن تقدير عدده. (٢) الجمع غير القياسي له أنماط لا يمكن التنبؤ بها، ولكن الكلمات التي تدخل في هذا النوع هي تغيير صوت العلة أو الانتهاء بـ 'en' أو التساوي في صيغتي المفرد والجمع. والجمع غير القياسي من ناحية المعنى يمكن عد كلمته. (٣) كلاهما من جانب الأبنية يدخلان في الجمع الذي ليست له قواعد عامة، ولكن جمع التكسير له الأنماط المعينة التي يمكن الوصف بالأوزان الخاصة. وهذا لا يوجد في الجمع غير القياسي. ومن جانب المعاني يشير إلى أكثر من محتوى واحد، لكن جمع التكسير يكون أكثر تفصيلا في شرح الكلمة.

ABSTRACT

Muhammad Miftahul Khairi, 2024. *Contrastive Analysis of Broken Plural in Arabic and Irregular Plural Nouns in English*. Thesis, Department of Arabic Language Teaching, Supervisor 1 Dr. Taufiqurrahman, M.Ed, and Supervisor 2 Dr. Wahyuddin, M.Pd.I.

Keywords: *Contrastive Analysis; Broken Plural; Irregular Plural Nouns*

Language is a medium used by a group of people to convey their purposes, both orally and in writing. In communication, humans use various languages, such as Indonesian, Arabic, and English. Students interest in learning Arabic is lower than in English, additionally many students find it difficult to determine the broken plural. This study aims to: 1) Describe the formation and meaning patterns of broken plural in Arabic. 2) Describe the formation and meaning patterns of irregular plural nouns in English. 3) Describe the similarities and differences between broken plural in Arabic and irregular plural nouns in English.

The type of research used in this study is library research with a contrastive analysis method. The approach used is a qualitative approach. The data collection technique used in this research is documentation. Data analysis techniques use the analysis techniques of Miles and Huberman. The results of this study indicate: 1) Broken plural has a more complex formation pattern with variations in adding letters, subtracting letters, or changing pronouns. Broken plural, in terms of meaning the number can be estimated. 2) Irregular plural nouns have an unpredictable pattern. Those included in this type can have vowel sound changes, end with the phoneme 'en', or have the same singular and plural form. Irregular plural nouns, in terms of meaning can be counted. 3) Both broken plural and irregular plural nouns, in terms of formation, are plurals without general rules. However, broken plural have certain patterns that can be described with specific templates, while irregular plural nouns do not. In terms of meaning, both indicate more than one object, but broken plural are more specific in explaining a word.

ABSTRAK

Muhammad Miftahul Khairi, 2024. *Analisis Kontrastif Jamak Taksir Dalam Bahasa Arab dan Irregular Plural Nouns Dalam Bahasa Inggris*. Tesis, Jurusan Pendidikan Bahasa Arab. Pembimbing 1 Dr. Taufiqurrahman, M.Ed, dan Pembimbing 2 Dr. Wahyuddin, M.Pd.I.

Kata Kunci: *Analisis Kontrastif; Jamak Taksir; Irregular Plural Nouns*

Bahasa merupakan media yang digunakan oleh sekelompok orang untuk menyampaikan tujuan mereka, baik secara lisan maupun tulisan. Dalam berkomunikasi manusia menggunakan beragam bahasa, baik itu bahasa Indonesia, bahasa Arab maupun bahasa Inggris. Minat siswa dalam mempelajari bahasa Arab lebih rendah daripada bahasa Inggris, di samping itu banyak mahasiswa yang mengalami kesulitan dalam menentukan jamak taksir. Penelitian ini bertujuan: 1) Untuk mendeskripsikan pola pembentukan dan pemaknaan jamak taksir dalam bahasa Arab. 2) Untuk mendeskripsikan pola pembentukan dan pemaknaan *irregular plural nouns* dalam bahasa Inggris. 3) Untuk mendeskripsikan persamaan dan perbedaan di antara jamak taksir dalam bahasa Arab dan *irregular plural nouns* dalam bahasa Inggris.

Jenis penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian kepustakaan (*Library Research*) dengan menggunakan metode analisis kontrastif. Adapun pendekatan yang digunakan adalah pendekatan kualitatif. Teknik pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini adalah menggunakan teknik dokumentasi. Teknik analisis data menggunakan teknik analisis dari Miles dan Huberman. Hasil penelitian ini menunjukkan: 1) Jamak taksir memiliki pola pembentukan yang lebih kompleks dengan variasi penambahan huruf, pengurangan huruf, atau perubahan harakat. Jamak taksir secara makna dapat diperkirakan bilangannya. 2) *Irregular plural nouns* memiliki pola yang tidak dapat diprediksi. Adapun yang termasuk dalam jenis ini bisa dengan perubahan bunyi vokal, diakhiri fonem 'en', atau bentuk singular dan plural yang sama. *Irregular plural nouns* secara makna dapat dihitung jumlahnya. 3) Keduanya, baik jamak taksir maupun *irregular plural nouns*, dari segi pembentukan merupakan jamak tanpa aturan umum. Namun, jamak taksir memiliki pola-pola tertentu yang bisa digambarkan dengan wazan-wazan khusus, sementara *irregular plural nouns* tidak. Adapun dari segi pemaknaan, keduanya menunjukkan lebih dari satu objek, namun jamak taksir lebih spesifik dalam menjelaskan suatu kata.